

# Instrucțiuni de utilizare

## Vibrator interior

# IE, IEC



Tipul

IE, IEC

Document

5100008832

Ediția

01.2019

Versiunea

04

Limba

ro

Copyright © 2019 Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG

Printed in Germany

Toate drepturile, mai ales cele referitoare la proprietatea intelectuală internațională, dreptul la multiplicare și distribuție sunt rezervate.

Acest material tipărit trebuie utilizat de destinatar numai în scopul prevăzut. Este interzisă multiplicarea sau traducerea parțială sau integrală, fără un acord prealabil scris.

Retipărirea sau traducerea, chiar și numai parțială, poate fi efectuată numai cu acordul scris al Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG.

Orice încălcare a prevederilor legale, în special cele referitoare la protecția drepturilor de autor este urmărită civil și penal.

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG lucrează în permanență la îmbunătățirea produselor sale în cadrul procesului de dezvoltare tehnică. Acesta este motivul pentru care trebuie să ne rezervăm dreptul de a modifica ilustrațiile și descrierile acestei documentații, fără să poată să fie derivat din aceasta un drept de a modifica mașina deja livrată.

Ne rezervăm dreptul la erori.

Mașina de pe copertă poate prezenta echipări speciale (opționale).



#### **Producător**

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG

Wackerstraße 6

D-85084 Reichertshofen

[www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com)

Tel.: +4984533403200

E-Mail: [service-LE@wackerneuson.com](mailto:service-LE@wackerneuson.com)

#### **Manual original de utilizare**

|           |                                                              |           |
|-----------|--------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b>  | <b>Prefață</b>                                               | <b>3</b>  |
| <b>2</b>  | <b>Introducere</b>                                           | <b>4</b>  |
| 2.1       | Mijloace de reprezentare în aceste instrucțiuni de utilizare | 4         |
| 2.2       | Persoana de contact Wacker Neuson                            | 5         |
| 2.3       | Tipurile de aparate descrise                                 | 5         |
| 2.4       | Marcarea aparatului                                          | 5         |
| <b>3</b>  | <b>Güvenlik</b>                                              | <b>6</b>  |
| 3.1       | Temel prensip                                                | 6         |
| 3.2       | Operatörün yeterliliği                                       | 8         |
| 3.3       | Koruyucu donanım                                             | 9         |
| 3.4       | Taşıma                                                       | 9         |
| 3.5       | İşletme emniyeti                                             | 9         |
| 3.6       | El cihazlarının çalışması sırasında güvenlik                 | 10        |
| 3.7       | Elektrikli cihazların çalışması sırasında güvenlik           | 11        |
| 3.8       | Bakım                                                        | 12        |
| <b>4</b>  | <b>Instrucțiuni de securitate pentru uneltele electrice</b>  | <b>13</b> |
| <b>5</b>  | <b>Etichetele adezive de siguranță și indicatoare</b>        | <b>15</b> |
| <b>6</b>  | <b>Volumul livrat</b>                                        | <b>16</b> |
| <b>7</b>  | <b>Structura și funcționarea</b>                             | <b>17</b> |
| 7.1       | Destinația de utilizare                                      | 17        |
| 7.2       | Mod de funcționare                                           | 17        |
| <b>8</b>  | <b>Componente și elemente de comandă</b>                     | <b>18</b> |
| <b>9</b>  | <b>Transportul</b>                                           | <b>19</b> |
| <b>10</b> | <b>Utilizarea și funcționarea</b>                            | <b>20</b> |
| 10.1      | Înainte de punerea în funcțiune                              | 20        |
| 10.2      | Punerea în funcțiune                                         | 20        |
| 10.3      | Scoaterea din funcțiune                                      | 23        |
| 10.4      | Curățarea                                                    | 23        |
| <b>11</b> | <b>Întreținerea</b>                                          | <b>24</b> |
| 11.1      | Calificarea pentru lucrările de întreținere                  | 24        |
| 11.2      | Planul de întreținere                                        | 24        |
| 11.3      | Lucrările de întreținere                                     | 25        |
| <b>12</b> | <b>Eliminarea ca deșeu</b>                                   | <b>26</b> |
| 12.1      | Eliminarea echipamentelor electronice și electrice uzate     | 26        |
| <b>13</b> | <b>Date tehnice</b>                                          | <b>27</b> |
| 13.1      | IE38                                                         | 27        |
| 13.2      | IE45                                                         | 28        |
| 13.3      | IE58                                                         | 29        |
| 13.4      | Cablul prelungitor                                           | 30        |
| <b>14</b> | <b>Date tehnice</b>                                          | <b>31</b> |
| 14.1      | IEC38                                                        | 31        |
| 14.2      | IEC45                                                        | 32        |
| 14.3      | IEC58                                                        | 33        |
| 14.4      | Cablul prelungitor                                           | 34        |

---

|           |                                            |           |
|-----------|--------------------------------------------|-----------|
| <b>15</b> | <b>Glosar .....</b>                        | <b>35</b> |
|           | <b>Declarația de conformitate CE .....</b> | <b>36</b> |

## **1 Prefață**

Aceste instrucțiuni de utilizare conțin informații și proceduri pentru operarea sigură, corespunzătoare și economică a acestei mașini Wacker Neuson. Citirea atentă, înțelegerea și respectarea acestora asigură evitarea pericolelor, a costurilor de reparații și a timpilor de nefuncționare și implicit creșterea disponibilității și a duratei de exploatare a mașinii.

Aceste instrucțiuni de utilizare nu reprezintă instrucțiuni pentru operațiuni complexe de revizie sau reparații. Acest tip de lucrări trebuie efectuat de service-ul Wacker Neuson, respectiv de personal de specialitate acreditat. Mașina Wacker Neuson trebuie operată și întreținută conform indicațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare. O utilizare improprie sau o întreținere neconformă pot cauza pericole. De aceea este necesar ca instrucțiunile de utilizare să fie disponibile în permanență la locul de utilizare al mașinii.

Componentele defecte ale mașinii trebuie schimbate imediat!

În cazul în care aveți întrebări legate de operare sau întreținere, persoanele de contact Wacker Neuson vă stau la dispoziție în permanență.

## 2 Introducere

### 2.1 Mijloace de reprezentare în aceste instrucțiuni de utilizare

#### Simboluri de avertizare

Aceste instrucțiuni de utilizare conțin instrucțiuni de securitate din categoriile: PERICOL, AVERTIZARE, PRECAUȚIE, ATENȚIE.

Acestea trebuie respectate, pentru a putea exclude decesul sau vătămarea operatorului, prejudiciile materiale sau efectuarea unui service necorespunzător.



#### **GEFAHR**

Această indicație de avertizare indică pericole iminente, care pot duce la deces sau vătămări grave.

- ▶ În cazul în care măsurile corespunzătoare indicate sunt luate, pericolul poate fi evitat.



#### **WARNUNG**

Această indicație de avertizare indică pericole posibile, care pot duce la deces sau vătămări grave.

- ▶ În cazul în care măsurile corespunzătoare indicate sunt luate, pericolul poate fi evitat.



#### **VORSICHT**

Această indicație de avertizare indică pericole posibile, care pot duce la vătămări ușoare.

- ▶ În cazul în care măsurile corespunzătoare indicate sunt luate, pericolul poate fi evitat.

#### **ACHTUNG**

Această indicație de avertizare indică pericole posibile, care pot duce la prejudicii materiale.

- ▶ În cazul în care măsurile corespunzătoare indicate sunt luate, pericolul poate fi evitat.

#### Instrucțiuni

**Hinweis:** Aici obțineți informațiile în completare.

#### Instrucțiune de manevrare

- ▶ Acest simbol vă solicită efectuarea unei acțiuni.
- 1. Instrucțiunile de manevrare numerotate vă solicită să efectuați anumite acțiuni în ordinea prescrisă.
- Acest simbol este utilizat pentru enumerare.

## **2.2 Persoana de contact Wacker Neuson**

Persoana dumneavoastră de contact Wacker Neuson este, în funcție de țară, service-ul dumneavoastră Wacker Neuson, subsidiara dumneavoastră Wacker Neuson sau reprezentanța dumneavoastră comercială Wacker Neuson.

Adresele le găsiți pe internet la [www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com).

Adresa producătorului se află la începutul acestor instrucțiuni de utilizare.

## **2.3 Tipurile de aparate descrise**

Aceste instrucțiuni de utilizare sunt valabile pentru diferite tipuri de aparate ale unei serii de produse. Din acest motiv este posibil ca unele imagini să difere ca și aspect față de aparatul achiziționat. În plus este posibil să fie descrise componente, care nu sunt parte a aparatului.

Detalii referitoare la tipurile de aparate descrise puteți găsi în capitolul *Date tehnice*.

## **2.4 Marcarea aparatului**

### **Datele de pe plăcuța de caracteristici**

Plăcuța de caracteristici conține indicații, care să identifice aparatul dumneavoastră în mod univoc. Aceste indicații sunt necesare pentru comandarea pieselor de schimb și în cazul solicitărilor de informații referitoare la situații tehnice.

► Notați indicațiile referitoare la aparatul dumneavoastră în următorul tabel:

| <b>Denumirea</b>   | <b>Indicațiile dumneavoastră</b> |
|--------------------|----------------------------------|
| Grupa și tipul     |                                  |
| Anul de fabricație |                                  |
| Seria              |                                  |
| Nr. de versiune    |                                  |
| Nr. articolului    |                                  |

### 3 Güvenlik

#### 3.1 Temel prensip

##### **Teknik seviye**

Bu cihaz tekniğin en son durumuna ve kabul edilmiş emniyet tekniği kurallarına göre üretilmiştir. Buna rağmen, yanlış kullanılması durumunda kullanan ya da üçüncü kişiler için tehlike oluşturabilir veya cihaz ve diğer değerli mallara zarar verebilir.

##### **Amacına uygun kullanım**

Bu cihaz sadece taze betonun sıkıştırılması için kullanılmalıdır. Vibratör gövdesi taze betona daldırılmalıdır.

Vibratör gövdesi asit ya da eriyik içeren sıvılara batırılmamalıdır.

Vibratör gövdesi uzuvlara temas etmemeli veya uzuvların içine sokulmamalıdır.

Amacına uygun kullanıma, bu kullanma kılavuzundaki tüm uyarılarla öngörülen koruma ve bakım talimatlarına uyulması da dahildir.

Bunların dışındaki diğer tüm kullanımlar amacına uygun olmayan kullanım olarak kabul edilir. Böyle durumlarda oluşabilecek zararlardan ve zarar tazmininden üretici sorumlu değildir. Sorumluluk sadece tamamen kullanıcıya aittir.

##### **Yapısal değişimler**

Üreticide yazılı izin alınmadan kesinlikle yapısal değişiklik yapılmamalıdır. Bunun sonucunda güvenliğiniz ve başka kişilerin güvenliği tehlikeye girer! Ayrıca üretici garantisi ve sorumluluğu geçersiz olur.

Özellikle aşağıdaki durumlarda yapısal bir değişiklik olur:

- Cihazın açılması ve Wacker Neuson'e ait parçaların sürekli olarak çıkartılması.
- Wacker Neuson'e ait olmayan parçaların veya orijinal parçalarla aynı yağı türünde ve kalitede olmayan yeni parçaların takılması.
- Wacker Neuson'e ait olmayan aksesuarların takılması.

Wacker Neuson'e ait olan yedek parçaları hiç şüphelenmeden takabilirsiniz. İm Internet unter [www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com).

Cihazınız için Wacker Neuson teslimat programında bulunan aksesuarları hiç şüphelenmeden takabilirsiniz. Bu amaçla, bu kullanma kılavuzundaki montaj talimatlarına dikkat edin.

Örn. levhalar yerleştirmek için gövdeye delik delmeyin. Gövdeye su girebilir ve cihaza zarar verebilir.

##### **Çalıştırma koşulları**

Cihazın kusursuz ve emniyetli bir şekilde çalışabilmesi koşulları:

- Kurallara uygun nakliye, depolama, yerleştirme.
- İtinalı bir kullanım.
- Özenli koruma ve bakım.

**İşletme**

Bu cihaz sadece emniyetli ve teknik olarak kusursuz bir durumda ise çalıştırılmalıdır.

Cihazı emniyet ve tehlikelerin bilincinde olarak ve tüm emniyet donanımları ile birlikte kullanın. Emniyet donanımlarında değişiklik yapmayın ve bu donanımları devre dışı bırakmayın.

Çalışmaya başlamada önce kullanma elemanları ve güvenlik donanımlarının etkin olup olmadığını kontrol edin.

Cihazı patlama tehlikesi olan ortamlarda çalıştırmayın.

**Denetim**

Çalışmakta olan cihazı kesinlikle denetimsiz bırakmayın!

**Bakım**

Cihazın kusursuz ve daimi olarak işletmeye hazır olması için düzenli bakım çalışmalarının yapılması gerekir. Bakımın ihmal edilmesi cihazın emniyetini azaltır.

- Öngörülen bakım aralıklarına mutlaka uyulmalıdır.
- Bakımı ve onarımı gerekli olan cihaz kullanmamalıdır.

**Arızalar**

Fonksiyon arızalarında cihaz derhal kapatılmalı ve emniyete alınmalıdır.

Emniyet tehlikesi olan arızalar derhal giderilmelidir!

Hasarlı ya da arızalı yapı parçalarının derhal değiştirilmesini sağlayın!

Ayrıntılı bilgileri *Arıza giderme* bölümünden alabilirsiniz.

**Yedek parçalar, aksesuarlar**

Sadece Wacker Neuson yedek parçalarını veya tip ve kalite bakımından orijinal parçalara eşdeğer parçaları kullanın.

Sadece Wacker Neuson aksesuarlarını kullanın.

Buna uyulmaması sonucu her türlü garanti hakkı kaybolur.

**Sorumluluk reddi**

Wacker Neuson aşağıdaki durumlarda her türlü şahsi ve mal zararlarını kabul etmez:

- Yapısal değişimler.
- Amacına uygun olmayan kullanım.
- Bu kullanma kılavuzunun dikkate alınmaması.
- Yanlış kullanım.
- Wacker Neuson'e ait olmayan parçaların veya orijinal parçalarla aynı tipte ve kalitede olmayan yedek parçaların kullanılması.
- Wacker Neuson'e ait olmayan aksesuarların kullanılması.

**Kullanma kılavuzu**

Kullanma kılavuzu cihazda ya da cihazın kullanıldığı yerde daima hazır bulundurulmalıdır.

Kullanma kılavuzunu kaybederseniz ya da bir nüshasına ihtiyacınız olursa, lütfen Wacker Neuson partnerinize başvurun ya da kullanma kılavuzunu internetten indirin ([www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com)).

Bu kullanma kılavuzunu diğer personele ve cihazın yeni sahibine veriniz.

**Ülkelere özgü yönetmelikler**

Kaza önleme ve çevre sağlığı ile ilgili tehlikeli maddelerin kullanılması, kişisel koruyucu donanım giyilmesi gibi ülkelere özgü yönetmelikler, normlar ve talimatlar da dikkate alınmalıdır.

İşletme ve resmi kuruluşlara ait ve ulusal ya da diğer genel kabul görmüş talimatları kullanma kılavuzuna ekleyin.

#### **Kullanma elemanları**

Cihazın kullanma elemanlarını daima kuru, temiz ve yağsız olarak muhafaza edin.

Açma/kapama anahtarı, gaz kolu gibi kullanma elemanları izinsiz olarak durdurulmamalı, kullanılmamalı veya değiştirilmemelidir.

#### **Hasar kontrolü**

En azından her vardiya sonunda kapalı cihazda gözle hasar ve hata kontrolü yapın.

Hasar ya da hata olduğu tespit edilen cihazı kullanmayın.

Hasarların ve hataların derhal giderilmesini sağlayın.

## **3.2 Operatörün yeterliliği**

#### **Kullanıcının yeterliliği**

Cihazı sadece ilgili konuda eğitim almış elemanlar çalıştırıp kullanabilir. Ayrıca aşağıdaki koşulların da yerine getirilmesi gerekir:

- Bedenen ve fikren gelişmiş olmalıdır.
- Bu cihazı kendi başına kullanmayı öğrenmiş olmalıdır.
- Cihazın amacına uygun şekilde kullanılması hakkında eğitim almış olmalıdır.
- Gerekli emniyet donanımlarını tanımalıdır.
- Cihazları ve sistemleri emniyet tekniği standartlarına göre kendi başına devreye almaya yetkili olmalıdır.
- Bu kişiler şirket veya işletici tarafından bu cihazla kendi başına çalışmak için görevlendirilmiş olmalıdır.

#### **Hatalı kullanım**

Hatalı ve izinsiz kullanım ile cihazın eğitim almamış kişiler tarafından kullanılması sonucu kullanan kişinin veya üçüncü kişilerin sağlığı ve cihaz ile diğer değerli mallarda hasar oluşabilir.

#### **İşletmecinin yükümlülükleri**

İşletmeci, operatörün kullanma kılavuzuna ulaşabilmesini sağlamalı ve operatörün kullanma kılavuzunu okuduğu ve anladığından emin olmalıdır.

#### **Çalışma önerileri**

Lütfen aşağıdaki önerilere uyun:

- Sadece bedensel olarak iyi durumdaysanız çalışın.
- Özellikle çalışma süresinin sonunda konsantre bir şekilde çalışın.
- Yorgunsanız cihazla çalışmayın.
- Tüm çalışmaları sakın, tedbirli ve dikkatli bir şekilde yapın.
- Alkol, uyuşturucu ya da ilaç etkisi altındayken kesinlikle çalışmayın. Görme yeteneğiniz, reaksiyon yeteneğiniz ve muhakeme gücünüz olumsuz yönde etkilenebilir.
- Üçüncü şahıslar zarar görmeyecek şekilde çalışın.
- Tehlike bölgesinde hiçbir insan veya hayvan bulunmadığından emin olun.

### 3.3 Koruyucu donanım

#### İş elbisesi

Giysiler ne çok bol ve ne de çalışmayı önleyecek kadar dar olmamalıdır.

Açık saçlı, bol elbise giymiş ya da yüzük de dahil takı takan kişiler genel olarak şantiyelerde bu cihazı kullanamaz. Hareket eden cihaz parçalarına takılma ve içeri çekilme sonucu yaralanma tehlikesi vardır.

Yalnızca zor tutuşan iş elbiseleri giyin.

#### Bireysel koruyucu donanım

Yaralanmaları ve sağlık tehlikelerini önlemek için bireysel koruyucu donanım kullanınız:

- Koruyucu ayakkabılar.
- Dayanıklı malzemeden iş eldivenleri.
- Dayanıklı malzemeden iş elbisesi.
- Koruyucu kask.
- Kulaklık.

#### Kulaklık

Bu cihaz ile ülkeye özgü ses şiddeti seviyesi (kişisel değerlendirme seviyesi) aşılabılır. Bu nedenle, duruma bağlı olarak bir koruyucu kulaklık kullanmalısınız. Doğru değeri *Teknik bilgiler* bölümünden alabilirsiniz.

Çıglık, sinyal sesi gibi anormal sesleri çok sınırlı duyabileceğiniz için, özellikle dikkatli ve tedbirli olarak kulaklıkla çalışın.

Wacker Neuson, her zaman kulaklık kullanılmasını önermektedir.

### 3.4 Taşıma

#### Cihazın kapatılması

Taşımadan önce cihazı kapatın ve fişi prizden çekin. Motoru soğutun.

#### Cihazın taşınması

Asigurați aparatul pe mijlocul de transport împotriva căderii sau alunecării.

#### Cihazı kaldırın

Düşen cihaz ciddi yaralanma tehlikesi doğurur.

Cihazın kaldırma ve bağlama noktaları yok.

Asigurați aparatul la ridicare împotriva căderii sau alunecării, de ex. într-un recipient de transport închis.

#### Tekrar devreye alma

Tekrar devreye almadan önce, taşıma amacıyla sökülen cihazları, cihaz parçalarını, aksesuarları veya uçları takın ve sabitleyin.

Sadece kullanma kılavuzuna göre hareket edin.

### 3.5 İşletme emniyeti

#### Patlama tehlikesi bulunan ortam

Cihazı patlama tehlikesi olan ortamlarda çalıştırmayın.

#### Çalışma yeri

Çalışmaya başlamadan önce çalışma yeri hakkında bilgi edinin. Örn. aşağıdaki noktalar buna dahildir:

- Çalışma ve trafik bölgesindeki engeller.
- Zeminin taşıma kapasitesi.
- Şantiyenin özellikle trafiğe açık bölgesinde gerekli emniyetin alınması.
- Duvarlar ve cephelerin gerekli emniyeti.
- Kazalarda yardım olanağı.

#### **Cihazın devreye alınması**

Cihazdaki ve kullanma kılavuzu içinde belirtilen emniyet ve uyarı noktalarına dikkat edin.

Bakım ya da onarım gerektiren bir cihazı kesinlikle çalıştırmayın.

Cihazı kullanma kılavuzuna göre çalıştırın.

Topraklanmış parçalara temas edilmemelidir.

#### **Durma güvenliği**

Cihazla çalışırken cihazın her zaman güvenli şekilde durmasına dikkat edin. Bu, özellikle iskele, merdiven, düze olmayan veya kaygan zeminler gibi yerlerdeki çalışmalar için geçerlidir.

#### **Isınmış parçalara dikkat edin**

Yüksek ısılı vibratör gövdesine çalışırken veya durdurduktan hemen sonra dokunmayın. Vibratör gövdesinin ısısı çok yüksek olabilir ve yanıklara yol açabilir.

#### **Cihazın bileşenlerini bir yere çıkmak için veya sekman olarak kullanmayın**

Cihazın koruyucu hortumunu, bağlantı kablosunu veya diğer bileşenlerini bir yere çıkmak için veya sekman olarak kullanmayın.

#### **Cihazın kapatılması**

Aşağıdaki durumlarda cihazı kapatın ve fişi prizden çekin:

- Molalardan önce.
- Cihazı kullanmadığınız zamanlarda.

Cihazı yere koymadan önce cihazın tam olarak durmasını bekleyin.

Cihazı devrilmeyecek, düşmeyecek ya da kaymayacak şekilde bir yere koyun veya yatırm.

#### **Depolama**

Așezăți sau puneți aparatul în siguranță, astfel încât să nu cadă sau să alunece.

#### **Depolama yeri**

Çalışmadan sonra cihazı soğutun ve ardından çocukların ulaşamayacağı kapalı, temiz, donmaya karşı korumalı ve kuru bir yerde depolayın.

#### **Vibrasyonun olumsuz etkileri**

Elle kumanda edilen cihazların uzun süreli kullanımında vibrasyonun neden olduğu uzun süreli zararlar tamamen engellenemez.

Vibrasyonun olumsuz etkilerini mümkün olduğunca azaltmak için ilgili yasal hükümlere ve yönergelere uyun.

Cihazdaki vibrasyonun olumsuz etkilerine ilişkin bilgileri *Teknik bilgiler* bölümünde bulabilirsiniz.

### **3.6 El cihazlarının çalışması sırasında güvenlik**

#### **El cihazının düzgün şekilde yere konulması**

Cihazı sakın bir şekilde yere koyun. Cihazı yere atmayın ya da yüksekten yere bırakmayın. Yere bırakma sırasında cihaz başka kişileri yaralayabilir ya da cihazın kendisi zarar görebilir.

#### **El cihazlarıyla güvenli çalışma**

Çalışırken cihazı yalnızca bunun için öngörülmüş tutma kolundan tutun.



### 3.7 Elektrikli cihazların çalışması sırasında güvenlik

#### I. koruma sınıfına dâhil elektrikli cihazların elektrik beslemesi

**Uyarı:** Nominal gerilimi cihazınızın tip etiketinden öğrenebilirsiniz.

Cihazı, uygun aşırı akım sigortasına sahip 15 A/16 A koruma kontaklı bir prize bağlamalısınız.

Sadece tüm cihaz parçaları teknik olarak kusursuz durumdaysa cihazı elektrik beslemelerine bağlamalısınız. Özellikle şu komponentlere dikkat edin:

- Fiş.
- Boydan boya bağlantı kablosu.
- Mevcutsa, açma-kapama anahtarının şalter kutusu membranı.
- Prizler.

Cihazı, yalnızca çalışır durumda topraklama iletkeni bağlantısıyla (PE) ve uygun aşırı akım sigortasına sahip 15 A/16 A koruma kontaklı bir prizle elektrik beslemesine bağlayabilirsiniz.

Cihaz, norm uyarınca sadece aşağıdaki elektrik kaynaklarına bağlanabilir:

- Makineyi şantiye elektrik şebekesine doğrudan bağlamayın.
- Ayırıcı transformatör gibi şebekeden aynı yalıtımı emniyete alan motorlu jeneratörde (IT şebekesi veya elektrik izole edilmiş).
- Tek bir tüketici için en az 2.500 VA giriş gücüne sahip IEC/DIN EN61558-2-23 uyarınca güvenlik ayırma transformatörü.

**Uyarı:** İlgili ulusal güvenlik yönetmeliklerine uyun!

#### Uzatma kablosu

Cihazı yalnızca hasarsız ve kontrol edilmiş uzatma kablolarıyla çalıştırabilirsiniz!

Yalnızca topraklama iletkenli ve priz ve kaplinde doğru topraklama iletkeni bağlantısına sahip uzatma kablosu kullanabilirsiniz (yalnızca koruma sınıfı I aygıtlar, bkz. teknik veriler başlığı).

Yalnız şantiye kullanımı için uygun kontrol edilmiş uzatma kabloları kullanabilirsiniz: Wacker Neuson, H07RN-F, H07BQ-F, SOOW kablosu veya ülkeye özgü eşdeğer bir model tavsiye eder.

Hasarlı (örneğin dış yüzeyde yırtıklar) veya gevşek fişlere veya kaplinlere sahip kabloları derhal değiştirmeniz gerekmektedir.

Kablo makaraları ve çoklu prizlerde uzatma kablolarıyla aynı şartları yerine getirmelidir.

Uzatma kablosunu, çoklu prizleri, kablo makaralarını ve bağlantı kaplinlerini yağmur, kar ve diğer nemli ortamlardan koruyun.

#### Kablo makarasının sargısını tam olarak çözün

Kablo makarasının sargısının çözülmemesi halinde yangın tehlikesi mevcuttur.

Çalıştırmadan önce kablo makarasının sargısını tam olarak çözün.

#### Bağlantı kablosunun korunması

Bağlantı kablosunu cihazı çekmek ya da kaldırmak için kullanmayın.

Bağlantı kablosunun fişini kablodan tutarak prizden çekmeyin.

Bağlantı kablosunu ısı, yağ ve keskin kenarlardan koruyun.

Hasarlar olması ya da fişlerin gevşemesi durumunda, bağlantı kablosunu hemen Wacker Neuson partnerinize değiştirtmelisiniz.

#### Koruyucu hortumun korunması

- Koruyucu hortumu keskin kenarlarından çekmeyin.
- Vibratör gövdesi donatıda sıkışmışsa, koruyucu hortumu zorlayarak veya sarsarak çekmeyin. Sıkışmış vibratör gövdesini dikkatli bir şekilde ileri geri hareket ettirerek çıkartın.

### 3.8 Bakım

#### **Bakım çalışmaları**

Koruma ve bakım çalışmaları sadece bu kullanma kılavuzunda açıklandığı şekilde yapılmalıdır. Diğer tüm çalışmalar Wacker Neuson partneri tarafından yapılmalıdır.

Ayrıntılı bilgileri *Bakım* bölümünden alabilirsiniz.

#### **Elektrik beslemesinden ayırma**

Koruma ve bakım çalışmalarından önce, cihazı elektrik beslemesinden ayırmak için fişi prizden çekmelisiniz.

#### **Temizlik**

Cihazı daima temiz tutunuz ve her kullanımdan sonra temizleyiniz.

Temizlemek için yakıt ya da solvent kullanmayın. Patlama tehlikesi!

Yüksek basınçlı temizleyici kullanmayın. İçine giren su cihaza zarar verebilir. Elektrikli cihazlarda elektrik çarpması nedeniyle ciddi yaralanma tehlikesi vardır.

## 4 Instrucțiuni de securitate pentru uneltele electrice



### AVERTIZARE

Citiți toate instrucțiunile de siguranță, indicațiile, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică.

Nerespectarea următoarelor instrucțiuni poate conduce la electrocutare, incendii și / sau vătămări grave.

**Păstrați toate recomandările și indicațiile de siguranță în exploatare pentru viitor.**

Noțiunea „sculă electrică”, utilizată în indicațiile de securitate, face referire la sculele electrice acționate prin rețea (cu cablu de alimentare) și la sculele electrice acționate prin acumulatori (fără cablu de alimentare).

1. Securitatea la locul de muncă
  - a) **Păstrați-vă locul de muncă curat și bine iluminat.** Dezordinea sau zonele de lucru neiluminate pot cauza accidente.
  - b) **Nu lucrați cu unealta electrică într-un mediu cu pericol de explozie, în care se găsesc lichide, gaze sau prafuri.** Sculele electrice pot cauza scântei, care să aprindă praful sau vaporii.
  - c) **Păstrați copiii și celelalte persoane pe parcursul utilizării uneltei electrice la distanță.** În cazul distragerii atenției, este posibil să pierdeți controlul asupra utilajului.
2. Securitatea electrică
  - a) **Fișa de conectare a uneltei electrice trebuie să se potrivească cu priza. Fișa nu trebuie modificată în niciun fel. Nu utilizați fișe adaptoare cu uneltele protejate prin pământare.** Fișele nemodificate și prizele aferente reduc riscul unei electrocutări.
  - b) **Evitați contactul corpului cu suprafețele pământate, precum țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigiderele.** Există un risc ridicat datorat electrocutării, în cazul în care corpul dumneavoastră este pământat.
  - c) **Mențineți uneltele electrice departe de ploaie și umiditate.** Pătrunderea apei în unealta electrică crește riscul unei electrocutări.\*
  - d) **Nu folosiți cablul în alte scopuri, cum ar fi transportarea uneltei electrice, suspendarea acesteia sau pentru a trage fișa din priză. Țineți cablul de alimentare departe de temperaturile înalte, ulei, muchii ascuțite sau componentele mobile ale utilajelor.** Cablurile de alimentare deteriorate sau încurcate cresc riscul unei electrocutări.
  - e) **În cazul în care lucrați cu o unealtă electrică în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare, care sunt adecvate pentru exterior.** Utilizarea unui cablu prelungitor, care este adecvat pentru spațiile exterioare, reduce riscul unei electrocutări.
  - f) **Dacă utilizarea uneltei electrice într-o zonă cu umiditate nu poate fi evitată, utilizați un întrerupător automat de protecție diferențială.** Utilizarea unui declanșator de supracurent diminuează riscul unei electrocutări.
3. Securitatea persoanelor
  - a) **Ridicați nivelul de atenție, concentrați-vă la fiecare operațiune efectuată și procedați în mod rațional atunci când începeți lucrul cu unealta electrică. Nu utilizați uneltele electrice, dacă sunteți obosit sau dacă sunteți sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.** Un moment de neatenție în folosirea uneltei electrice poate duce la accidente serioase.
  - b) **Purtați echipament de protecție personal și utilizați întotdeauna ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului personal de protecție, precum masca de protecție la praf, mănușile de siguranță aderente, cască de protecție sau căștile antifonice, reduce riscul vătămarilor, în funcție de tipul de utilizare al uneltei electrice.
  - c) **Evitați punerea involuntară în funcțiune. Asigurați-vă că unealta electrică este oprită înainte de conectarea la alimentarea cu curent și/ sau la acumulator, preluarea sau transportarea acesteia.** În cazul în care transportați unealta electrică cu degetul pe comutatorul de pornire sau dacă ați conectat utilajul pornit la sursa de curent, se poate ajunge la accidente.
  - d) **Îndepărtați uneltele de reglaj sau cheia de șuruburi înainte de a conecta unealta electrică.** O sculă sau o cheie, care se găsesc pe partea rotativă a sculei electrice, pot duce la vătămări.



- e) **Evitați o ținută nefirească a corpului. Asigurați-vă o poziție stabilă și mențineți-vă în permanență echilibrul.** *În acest fel, puteți controla mai bine unealta electrică în situații neprevăzute.*
  - f) **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Păstrați-vă părul, îmbrăcăminte și mănușile departe de componentele mobile.** *Îmbrăcăminte largă, bijuteriile și părul lung se pot prinde în componentele mobile.*
  - g) **În cazul în care este posibilă montarea dispozitivelor de aspirare și captare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și utilizate corect.** *Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate reduce pericolele cauzate de praf.*
  - h) **Nu vă considerați în mod greșit în siguranță și nu încălcați regulile de siguranță pentru sculele electrice, nici chiar dacă sunteți familiarizat cu utilizarea sculelor electrice.** *Comportamentul neatent poate duce în câteva fracțiuni de secundă la accidente grave.*
4. Utilizarea și întreținerea uneltelor electrice
- a) **Nu suprasolicitați aparatul. Utilizați unealta electrică destinată lucrării dumneavoastră.** *Cu unealta electrică adecvată, veți lucra mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.*
  - b) **Nu folosiți o unealtă electrică dacă are comutatorul defect.** *O unealtă electrică care nu mai permite conectarea sau deconectarea sa reprezintă o sursă de pericol și trebuie să fie reparată.*
  - c) **Scoateți fișa din priză și/ sau îndepărtați acumulatorul înainte de a efectua reglaje la aparat, de a schimba accesorii sau de a depune aparatul în afara zonei de lucru.** *Această măsură de precauție împiedică pornirea involuntară a uneltei electrice*
  - d) **Păstrați uneltele electrice în afara razei de acces a copiilor, atunci când nu le folosiți. Nu permiteți folosirea aparatului de către persoane care nu sunt familiarizate cu acesta sau care nu au citit instrucțiunile de față.** *Uneltele electrice reprezintă o sursă de pericol dacă sunt folosite de persoane fără experiență.*
  - e) **Îngrijiți uneltele electrice și sculele cu atenție. Controlați dacă piesele mobile funcționează impecabil și nu se blochează, precum și dacă există piese sparte sau deteriorate care influențează negativ funcționarea aparatului. Încredințați spre reparație piesele deteriorate înainte de utilizarea aparatului.** *Multe accidente își au cauza în întreținerea insuficientă a uneltelor electrice.*
  - f) **Mențineți uneltele așchietoare în stare ascuțită și curată.** *Sculele de tăiere îngrijite cu atenție și având muchii de tăiere ascuțite se blochează mai puțin și sunt ușor de dirijat.*
  - g) **Utilizați unealta electrică, accesoriiile, uneltele de lucru, etc. conform acestor instrucțiuni. Luați în calcul în acest context condițiile de lucru și activitatea ce trebuie efectuată.** *Utilizarea uneltelor electrice pentru alte scopuri decât cele pentru care au fost prevăzute, poate conduce la situații periculoase.*
  - h) **Mențineți mânerul și suprafețele acestora uscate, curate și fără urme de ulei sau unsoare.** *Mânerul și suprafețele alunecoase nu permit o utilizare în siguranță și controlarea sculei electrice în situații neprevăzute.*
5. Service-ul
- a) **Încredințați repararea uneltei electrice numai personalului de specialitate calificat și numai în condițiile utilizării pieselor de schimb originale.** *Astfel este asigurată securitatea aparatului.*

## 5 Etichetele adezive de siguranță și indicatoare

Pe utilajul dumneavoastră se găsesc etichete care conțin instrucțiuni și instrucțiuni de siguranță.

- Păstrați toate etichetele în stare lizibilă.
- Înlocuiți etichetele ce lipsesc sau care sunt ilizibile.

Numerele de articol de pe etichetă pot fi găsite în catalogul pieselor de schimb.

**Numai pentru carcase de comutatoare CEI:**

| Etichetă                                                                          | Descriere                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Atenție electrocutare.</li> <li>■ Se va viti manualul de utilizare.</li> </ul> |

## 6 Volumul livrat

### IE

Vibratorul intern se livrează gata asamblat și este gata de utilizare numai împreună cu un convertizor trifazic.

Volumul livrat constă din:

- Utilaj.
- Instrucțiuni de utilizare.

### IEC

Vibratorul intern se livrează gata asamblat.

Volumul livrat constă din:

- Utilaj.
- Instrucțiuni de utilizare.

## **7 Structura și funcționarea**

### **7.1 Destinația de utilizare**

Folosiți utilajul numai conform destinației, vezi capitolul Siguranța, utilizarea conform destinației.

#### **Model R cu capac de etanșare de cauciuc**

Datorită capacului de cauciuc utilajul previne deteriorarea cofrajelor.

### **7.2 Mod de funcționare**

#### **Principiu**

Utilajul este un vibrator intern care provoacă vibrații de înaltă frecvență în capul de vibrare.

Prin cufundarea capului de vibrare în betonul proaspăt în zona capului de vibrare acesta va fi aerisit și compactat.

În același timp betonul proaspăt răcește capul de vibrare.

**Not?:** Betonul se va compacta până când bule de aer la suprafață.

#### **Corpul vibrator**

În capul de vibrare un motor electric antrenează greutatea de echilibrare cu cca.  $12.000 \text{ min}^{-1}$  (200 Hz) dând astfel naștere la mișcări circulare. Prin aceste mișcări circulare capul de vibrare transmite vibrații în beton.

#### **Convertizor (numai pentru CEI)**

Convertizorul este alcătuit dintrun redresor și un schimbător, supravegheați de un sistem electronic de comandă.

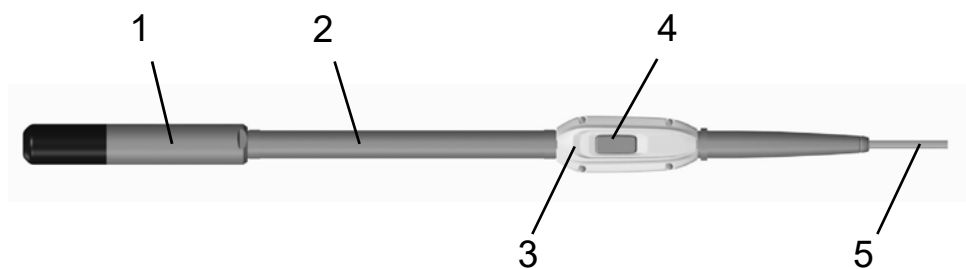
Redresorul transformă tensiunea de intrare (curent alternativ monofazat) în tensiune continuă.

Schimbătorul transformă tensiunea continuă produsă în curent alternativ (curent alternativ trifazic).

La pornirea utilajului sistemul electronic de comandă asigură pornirea lină și astfel împiedică apariția curenților tranzitorii de pornire critici.

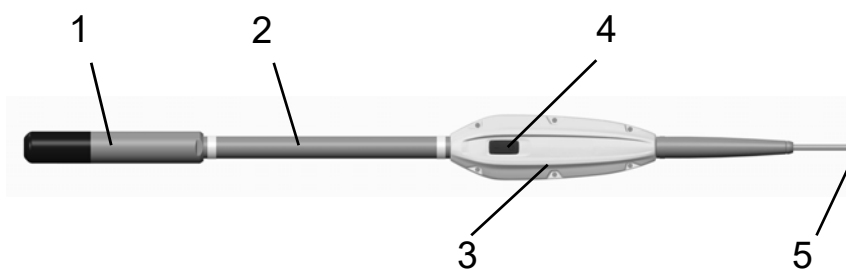
## 8 Componente și elemente de comandă

IE



| Poz. | Denumire              | Poz. | Denumire                    |
|------|-----------------------|------|-----------------------------|
| 1    | Corpul vibrator       | 4    | Comutator de pornire/oprire |
| 2    | Furtun de protecție   | 5    | Cablu de conectare - Fișă   |
| 3    | Carcasa comutatorului |      |                             |

IEC



| Poz. | Denumire                                 | Poz. | Denumire                    |
|------|------------------------------------------|------|-----------------------------|
| 1    | Corpul vibrator                          | 4    | Comutator de pornire/oprire |
| 2    | Furtun de protecție                      | 5    | Cablu de conectare - Fișă   |
| 3    | Carcasa comutatorului - Con-<br>vertizor |      |                             |

## 9 Transportul



---

**AVERTIZARE**

Manipularea neadecvată poate provoca accidente sau pagube materiale serioase.

- Citiți și respectați toate instrucțiunile de securitate din aceste instrucțiuni de utilizare, vezi capitolul *Siguranța*.
- 



---

**AVERTIZARE**

Cap de vibrație fierbinte.

Atingerea poate provoca arsuri.

- Capul de vibrație se atinge numai după ce motorul s-a răcit.
  - Se vor purta mănuși de protecție.
- 

### Transportarea utilajului

1. Utilajul se oprește cu comutatorul de pornire/oprire.
2. Se așteaptă, până când utilajul se oprește complet.
3. Se scoate fișa din priză.
4. Utilajul se pune în sau pe un mijloc de transport adecvat.
5. Se înfășoară furtunul de protecție și cablul de conectare.  
**Notă:** A nu se frânge furtunul de protecție și cablul de conectare.
6. Utilajul se asigură împotriva căderii sau alunecării.

## 10 Utilizarea și funcționarea



### **AVERTIZARE**

Manipularea neadecvată poate provoca accidente sau pagube materiale serioase.

- Citiți și respectați toate instrucțiunile de securitate din aceste instrucțiuni de utilizare, vezi capitolul *Siguranța*.

### 10.1 Înaintea punerii în funcțiune

După depachetare utilajul este gata de funcționare.

#### **Verificare utilaj**

- Utilajul și toate componentele acestuia se verifică la deteriorări.
- Verificați furtunul de protecție și cablul de conectare pentru depistarea eventualelor deteriorări.

#### **Verificarea rețelei de curent**

- Verificați, dacă rețeaua de curent sau distribuitorii au tensiunea de funcționare corectă (vezi plăcuța de caracteristici a utilajului sau capitolul *Date tehnice*).
- Verificați dacă rețeaua de curent sau distribuitorul de șantier corespunde normelor și directivelor naționale în vigoare.

### 10.2 Punerea în funcțiune



### **AVERTIZARE**

Izolație deteriorată.  
Pericol de electrocutare.

- A nu frânge sau deteriora furtunul de protecție și cablul de conectare.

#### **Utilajul se conectează la sursa de curent**

**IE**

**Notă:** Conectați utilajul numai la un convertizor trifazic, valorile de conectare vezi capitolul *Date tehnice*.

**IEC**

**Notă:** Conectați utilajul numai la un curent alternativ monofazat, valorile de conectare vezi capitolul *Date tehnice*.

**ATENȚIE**

Tensiune electrică.

Tensiunea incorectă poate provoca deteriorarea utilajului.

- Verificați, dacă tensiunea sursei de curent corespunde cu specificațiile utilajului, vezi capitolul *Date tehnice*.

Respectați indicațiile de „Siguranță în exploatare a aparatelor electrice”.


**AVERTIZARE**

Pornire a utilajului.

Pericol de accidentare prin pornirea necontrolată a utilajului.

- Înaintea conectării la sursa de curent utilajul se oprește.

1. Utilajul se oprește cu comutatorul de pornire/oprire.


**AVERTIZARE**

Tensiune electrică.

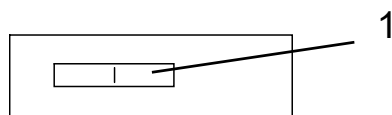
Accidente prin electrocutare.

- Se verifică la deteriorări cablul de conectare cablul prelungitor.
- Se vor folosi numai cabluri prelungitoare, la care conductorul de protecție este legat la priză și cuplaj (numai pentru utilajele din clasa de protecție I, vezi capitolul *Date tehnice*).

2. Dacă este necesar, se leagă la utilaj un cablu prelungitor adecvat.

**Notă:** Lungimile și secțiunile lițe admisibile ale cablurilor prelungitoare se găsesc în capitolul *Date tehnice*.

3. Fișa se introduce în priză.

**Pornirea aparatului**


| Poz. | Denumire                    |
|------|-----------------------------|
| 1    | Comutator de pornire/oprire |

1. Utilajul se ridică de la furtunul de protecție și se ține în apropierea capului de vibrație.
2. Utilajul se pornește cu comutatorul de pornire/oprire.

**Compactarea betonului proaspăt**

1. Capul de vibrare se cufundă cu avânt în betonul proaspăt, se lasă câteva secunde și se scoate încet.
2. Capul de vibrare se scufundă în toate zonele cofrajului și betonul proaspăt se compactează.

**Notă:**

- Compactați deosebit de intens mai ales în zona colțurilor cofrajelor, deoarece acolo densitatea armăturilor este cea mai ridicată.
- Evitați contactul capului de vibrare cu armătura. Dacă capul de vibrare atinge armătura pot apărea următoarele defecțiuni:
  - Se poate distruge legătura dintre armătură și beton.
  - Utilajul se poate deteriora.
- Rezultatul compactării depinde de următoarele puncte:
  - Durata de menținere a capului de vibrare în beton.
  - Diametrul capului de vibrare.
  - Consistența betonului.
  - Densitatea armăturii.

Dacă de exemplu folosiți cap de vibrare cu un diametru mai redus, pentru a obține un rezultat similar ca la un cap cu un diametru mai mare trebuie să efectuați o compactare mai îndelungată.

- Semnele care indică că betonul este compactat deja corespunzător:
  - Betonul nu se mai depune.
  - Nu mai ies sau nu mai ies deloc bule de aer.
  - Zgomotul capului de vibrare nu se mai schimbă.

### 10.3 Scoaterea din funcțiune

#### Oprirea aparatului



---

**PRECAUȚIE**

Mișcarea proprie a capului de vibrație în afara betonului proaspăt.  
Pericol de accidentare sau pericol de daune materiale prin capul de vibrație răsturnat.

- Utilajul se oprește înainte de a-l pune jos.
- 



---

**PRECAUȚIE**

Încălzire capului de vibrație în afara betonului proaspăt.  
Pericol de opărire datorită suprafețelor fierbinți.  
Deteriorarea utilajului datorită uzurii mărite.

- Utilajul nu se lasă să funcționeze în afara betonului proaspăt.
- 

1. Utilajul se scoate încet din betonul proaspăt, capul de vibrație se ține în aer.
2. Utilajul se oprește cu comutatorul de pornire/oprire.
3. Se așteaptă, până când utilajul se oprește complet.
4. Utilajul se așează încet.  
A nu se frânge furtunul de protecție și cablul de conectare.
5. Se scoate fișa din priză.

### 10.4 Curățarea

#### Curățarea utilajului

- Utilajul și toate componentele acestuia se curăță cu apă după fiecare utilizare.

**Notă:** Resturile de beton se pot îndepărta prin cufundarea utilajului pornit într-un pat de pietriș.

## 11 Întreținerea



### AVERTIZARE

Manipularea neadecvată poate provoca accidente sau pagube materiale serioase.

- Citiți și respectați toate instrucțiunile de securitate din aceste instrucțiuni de utilizare, vezi capitolul *Instrucțiuni de securitate*.



### AVERTIZARE

Pericol de moarte prin electrocutare în caz de lucrări inadecvate.

- Deschiderea utilajului, reparațiile și verificarea finală de siguranță se va efectua numai de un electrician specialist cu respectarea directivelor în vigoare.

### 11.1 Calificarea pentru lucrările de întreținere

#### Calificarea pentru lucrările de întreținere

Lucrările de întreținere descrise în aceste instrucțiuni de utilizare trebuie executate de fiecare operator responsabil, în cazul în care nu se indică altfel.

O serie de lucrări de întreținere trebuie executate numai de specialiștii cu pregătire specială sau numai de către service-ul partenerului dvs. Wacker Neuson — acestea sunt indicate în mod special.

### 11.2 Planul de întreținere

**Notă:** Intervalele de timp indicate sunt valori orientative pentru regim normal de funcționare. În cazul unui regim extrem, de ex. utilizare continuă, intervalele de întreținere se înjumătățesc.

| Activitate                                                                           | Zilnic, înaintea funcționării |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Controlul vizual al tuturor componentelor la deteriorări.                            | ■                             |
| Verificați etanșeitatea diafragmei de comutare pentru comutatorul de pornire/oprire. | ■                             |
| Verificarea cotelor de uzură.                                                        | ■                             |

Capul de vibrație este umplut cu ulei de la producător și nu necesită așadar întreținere.

**Notă:** Dacă partea inferioară a capului de vibrație trebuie înlocuită, umpleți cu suficient ulei. Fixați în mod corespunzător partea inferioară a capului de vibrație. Solicitați efectuarea acestor lucrări de către service-ul persoanei dumneavoastră de contact Wacker Neuson.

### 11.3 Lucrările de întreținere



#### AVERTIZARE

Deteriorările unui component al utilajului, furtunului de protecție sau cablului de conectare pot duce la leziuni corporale provocate de curentul electric.

- Nu utilizați utilajele deteriorate!
- Utilajul deteriorat se încredințează imediat spre reparare.

#### Lucrul în atelier

Efectuați lucrările de întreținere într-un atelier pe un banc de lucru. Aceasta are următoarele avantaje:

- Protejează utilajul de impuritățile de pe șantier.
- O suprafață de lucru netedă și curată ușurează lucrul.
- Piese mici sunt mai ușor de avut în vedere și se pierd mai greu.

#### Verificarea cotelor de uzură ale capului de vibrație

Cotele de uzură sunt:

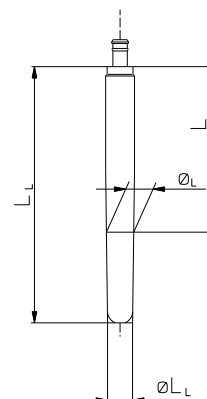
- Diametru minim substructură de țevă  $\phi L_L$
- Diametrul minim al capului de vibrație  $\phi L$  la punctul de măsurare L
- Lungime cap de vibrație  $L_L$

Uzura este maximă la capătul cufundat al capului de vibrație.

| Tipul de aparat | Dimensiunile capului de vibrație și ale substructurii de țevă [mm] |                  |                |     |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------|------------------|----------------|-----|
|                 | $\phi L_L$                                                         | $L_L$            | $\phi L$       | L   |
| IE/IEC38        | <b>33</b> (38)                                                     | <b>275</b> (285) | <b>35</b> (38) | 180 |
| IE/IEC45        | <b>38</b> (45)                                                     | <b>315</b> (327) | <b>42</b> (45) | 194 |
| IE/IEC58        | <b>50</b> (58)                                                     | <b>390</b> (400) | <b>54</b> (58) | 205 |

Dimensiunile scrise cu litere îngroșate reprezintă dimensiuni de uzură.

Dimensiunile între paranteze reprezintă dimensiunile originale pentru utilajele în stare nouă.



## 12 Eliminarea ca deșeu

### 12.1 Eliminarea echipamentelor electronice și electrice uzate

Eliminarea ca deșeu în conformitate cu prescripțiile a acestei mașini asigură evitarea efectelor negative asupra persoanelor și mediului, ajută la tratarea specifică a materialelor dăunătoare și asigură reciclarea materiilor prime valoroase.

#### Pentru clienții din țările UE

Prezenta mașină este supusă Directivei europene referitoare la echipamentele electronice și electrice uzate (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE), precum și legislației naționale aplicabile. Directiva WEEE oferă în acest context cadrul pentru tratarea echipamentelor electronice vechi la nivel european.



Mașina este marcată cu simbolul alăturat al unui tomberon de gunoi tăiat. Aceasta înseamnă că ea nu trebuie eliminată împreună cu deșeurile menajere, ci în centre de colectare diferențiată.

Acest aparat este o sculă electrică profesională, prevăzută exclusiv pentru utilizarea comercială (un așa numit echipament destinat utilizării profesionale, conform directivei WEEE). Spre deosebire de aparatele utilizate preponderent în domeniul casnic (așa numitele aparate B2C), această mașină nu poate fi predată în unele țări din UE, în Germania de ex., la centrele de colectare publice (de ex. la centrele comunale de colectare). În caz de dubii trebuie să solicitați informații de la punctul de vânzare cu privire la calea de eliminare ca deșeu prescrisă pentru aparatele electronice B2B în țara respectivă, pentru a asigura eliminarea ca deșeu conform prescripțiilor legale aplicabile. În acest scop trebuie respectate și eventualele indicații din contractul de achiziționare, respectiv din condițiile comerciale generale ale punctului de vânzare.

#### Pentru clienții din alte țări

Vă recomandăm să nu eliminați această mașină ca deșeu prin deșeurile menajere obișnuite, ci prin colectarea separată ecologică. Este posibil ca și legislația națională să prescrie eliminarea separată ca deșeu a produselor electrice și electronice. Este obligatorie asigurarea eliminării mașinii conform prescripțiilor naționale valabile.

## 13 Date tehnice

### 13.1 IE38

| Denumire                                                                                                                    | Unitatea         | IE38/042/5        | IE38/042/10 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------|-------------|
| Nr. articol                                                                                                                 |                  | 5100010553        | 5100010552  |
| Curentul nominal                                                                                                            | A                | 5,0               | 5,0         |
| Tensiune nominală                                                                                                           | V                | 42                | 42          |
| Frecvență nominală                                                                                                          | Hz               | 200               | 200         |
| Puterea nominală **                                                                                                         | kW               | 0,29              | 0,29        |
| Faze                                                                                                                        | ~                | 3                 | 3           |
| Amplitudinea oscilațiilor la aer                                                                                            | mm               | 2,0               | 2,0         |
| Oscilații                                                                                                                   | 1/min            | 12000             | 12000       |
|                                                                                                                             | Hz               | 200               | 200         |
| Diametru cap de vibrare                                                                                                     | mm               | 38                | 38          |
| Diametrul exterior al furtunului de protecție                                                                               | mm               | 31                | 31          |
| Lungime cap de vibrare                                                                                                      | mm               | 285               | 285         |
| Lungimea furtunului de protecție                                                                                            | m                | 5                 | 10          |
| Lungimea cablului de conectare ***                                                                                          | m                | 15                | 15          |
| Greutate                                                                                                                    | kg               | 10,4              | 14,8        |
| Fișă                                                                                                                        |                  | CEE-3P 32A 42V 4H |             |
| Tip de motor                                                                                                                |                  | Motor asincron    |             |
| Specificații ulei                                                                                                           |                  | 4 UH1-46N         |             |
| Cantitatea de ulei                                                                                                          | l                | 0,006             | 0,006       |
| Clasa de protecție                                                                                                          |                  | III               | III         |
| Gradul de protecție                                                                                                         |                  | IP 67             | IP 67       |
| Interval de temperaturi pentru depozitare                                                                                   | °C               | -20 – +60         | -20 – +60   |
| Interval de temperaturi pentru operare                                                                                      | °C               | -10 – +40         | -10 – +40   |
| Nivelul presiunii acustice $L_{pA}$ *                                                                                       | dB(A)            | 79                | 79          |
| Standard                                                                                                                    |                  | DIN EN ISO 11201  |             |
| Valoarea totală a vibrațiilor $a_{hv}$                                                                                      | m/s <sup>2</sup> | < 2,5             | < 2,5       |
| Standard                                                                                                                    |                  | DIN EN ISO 20643  |             |
| Incertitudine la măsurarea valorii totale a vibrațiilor $a_{hv}$                                                            | m/s <sup>2</sup> | 0,5               | 0,5         |
| * Aceste măsurători au fost obținute dacă dispozitivul a fost operat fiind suspendat liber în aer la o distanță de 1 metru. |                  |                   |             |
| ** Productivitatea nominală indică puterea activă preluată în timpul funcționării nominale.                                 |                  |                   |             |
| *** Lungimea cablului: Inclusiv fișe.                                                                                       |                  |                   |             |



## 13.2 IE45

| Denumire                                                                                                                    | Unitatea | IE45/042/5        | IE45/042/10 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-------------------|-------------|
| Nr. articol                                                                                                                 |          | 5100010556        | 5100010555  |
| Curentul nominal                                                                                                            | A        | 8,0               | 8,0         |
| Tensiune nominală                                                                                                           | V        | 42                | 42          |
| Frecvență nominală                                                                                                          | Hz       | 200               | 200         |
| Puterea nominală **                                                                                                         | kW       | 0,47              | 0,47        |
| Faze                                                                                                                        | ~        | 3                 | 3           |
| Amplitudinea oscilațiilor la aer                                                                                            | mm       | 2,3               | 2,3         |
| Oscilații                                                                                                                   | 1/min    | 12000             | 12000       |
|                                                                                                                             | Hz       | 200               | 200         |
| Diametru cap de vibrare                                                                                                     | mm       | 45                | 45          |
| Diametrul exterior al furtunului de protecție                                                                               | mm       | 31                | 31          |
| Lungime cap de vibrare                                                                                                      | mm       | 320               | 320         |
| Lungimea furtunului de protecție                                                                                            | m        | 5                 | 10          |
| Lungimea cablului de conectare ***                                                                                          | m        | 15                | 15          |
| Greutate                                                                                                                    | kg       | 12,3              | 16,7        |
| Fișă                                                                                                                        |          | CEE-3P 32A 42V 4H |             |
| Tip de motor                                                                                                                |          | Motor asincron    |             |
| Specificații ulei                                                                                                           |          | 4 UH1-46N         |             |
| Cantitatea de ulei                                                                                                          | l        | 0,006             | 0,006       |
| Clasa de protecție                                                                                                          |          | III               | III         |
| Gradul de protecție                                                                                                         |          | IP 67             | IP 67       |
| Interval de temperaturi pentru depozitare                                                                                   | °C       | -20 – +60         | -20 – +60   |
| Interval de temperaturi pentru operare                                                                                      | °C       | -10 – +40         | -10 – +40   |
| Nivelul presiunii acustice $L_{pA}$ *<br>Standard                                                                           | dB(A)    | 79                | 79          |
|                                                                                                                             |          | DIN EN ISO 11201  |             |
| Valoarea totală a vibrațiilor $a_{hv}$<br>Standard                                                                          | $m/s^2$  | < 2,5             | < 2,5       |
|                                                                                                                             |          | DIN EN ISO 20643  |             |
| Incertitudine la măsurarea valorii totale a vibrațiilor $a_{hv}$                                                            | $m/s^2$  | 0,5               | 0,5         |
| * Aceste măsurători au fost obținute dacă dispozitivul a fost operat fiind suspendat liber în aer la o distanță de 1 metru. |          |                   |             |
| ** Productivitatea nominală indică puterea activă preluată în timpul funcționării nominale.                                 |          |                   |             |
| *** Lungimea cablului: Inclusiv fișe.                                                                                       |          |                   |             |

**13.3 IE58**

| Denumire                                                                                                                    | Unitatea | IE58/042/5        | IE58/042/10 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-------------------|-------------|
| Nr. articol                                                                                                                 |          | 5100010559        | 5100010558  |
| Curentul nominal                                                                                                            | A        | 12,0              | 12,0        |
| Tensiune nominală                                                                                                           | V        | 42                | 42          |
| Frecvență nominală                                                                                                          | Hz       | 200               | 200         |
| Puterea nominală **                                                                                                         | kW       | 0,70              | 0,70        |
| Faze                                                                                                                        | ~        | 3                 | 3           |
| Amplitudinea oscilațiilor la aer                                                                                            | mm       | 2,9               | 2,9         |
| Oscilații                                                                                                                   | 1/min    | 12000             | 12000       |
|                                                                                                                             | Hz       | 200               | 200         |
| Diametru cap de vibrare                                                                                                     | mm       | 58                | 58          |
| Diametrul exterior al furtunului de protecție                                                                               | mm       | 40                | 40          |
| Lungime cap de vibrare                                                                                                      | mm       | 327               | 327         |
| Lungimea furtunului de protecție                                                                                            | m        | 5                 | 10          |
| Lungimea cablului de conectare ***                                                                                          | m        | 15                | 15          |
| Greutate                                                                                                                    | kg       | 14,3              | 20,6        |
| Fișă                                                                                                                        |          | CEE-3P 32A 42V 4H |             |
| Tip de motor                                                                                                                |          | Motor asincron    |             |
| Specificații ulei                                                                                                           |          | 4 UH1-46N         |             |
| Cantitatea de ulei                                                                                                          | l        | 0,008             | 0,008       |
| Clasa de protecție                                                                                                          |          | III               | III         |
| Gradul de protecție                                                                                                         |          | IP 67             | IP 67       |
| Interval de temperaturi pentru depozitare                                                                                   | °C       | -20 – +60         | -20 – +60   |
| Interval de temperaturi pentru operare                                                                                      | °C       | -10 – +40         | -10 – +40   |
| Nivelul presiunii acustice $L_{pA}$ *                                                                                       | dB(A)    | 79                | 79          |
| Standard                                                                                                                    |          | DIN EN ISO 11201  |             |
| Valoarea totală a vibrațiilor $a_{hv}$                                                                                      | $m/s^2$  | 2,7               | 2,7         |
| Standard                                                                                                                    |          | DIN EN ISO 20643  |             |
| Incertitudine la măsurarea valorii totale a vibrațiilor $a_{hv}$                                                            | $m/s^2$  | 0,5               | 0,5         |
| * Aceste măsurători au fost obținute dacă dispozitivul a fost operat fiind suspendat liber în aer la o distanță de 1 metru. |          |                   |             |
| ** Productivitatea nominală indică puterea activă preluată în timpul funcționării nominale.                                 |          |                   |             |
| *** Lungimea cablului: Inclusiv fișe.                                                                                       |          |                   |             |

## 13.4 Cablul prelungitor



### AVERTIZARE

Tensiunea electrică.  
Accidente prin electrocutare.

- Se verifică la deteriorări cablul de conectare cablul prelungitor.
- Se vor folosi numai cabluri prelungitoare, la care conductorul de protecție este legat la priză și cuplaj (numai pentru utilajele din clasa de protecție I, vezi capitolul *Date tehnice*).

- Utilizați numai cabluri prelungitoare admise, vezi capitolul *Siguranța*.
- În tabelul următor găsiți diametrele necesare ale lițelor cablurilor prelungitoare:

### INDICATIE

Denumirea tipului și tensiunea utilajului dvs. veți găsi pe plăcuța de caracteristici sau cu ajutorul nr. articol în capitolul *Date tehnice*.

| Utilaj | Tensiune [V] | Prelungire [m] | Secțiune lițe [mm <sup>2</sup> ] |
|--------|--------------|----------------|----------------------------------|
| IE38   | 42 3~        | ≤ 25           | 1,5                              |
|        |              | ≤ 41           | 2,5                              |
|        |              | ≤ 64           | 4,0                              |
| IE45   | 42 3~        | ≤ 18           | 1,5                              |
|        |              | ≤ 29           | 2,5                              |
|        |              | ≤ 45           | 4,0                              |
| IE58   | 42 3~        | ≤ 10           | 1,5                              |
|        |              | ≤ 17           | 2,5                              |
|        |              | ≤ 27           | 4,0                              |
|        |              | ≤ 39           | 6,0                              |

### Exemplu

Aveți un IE38 și doriți un cablu prelungitor de o lungime de 30 m.

Tensiunea de intrare a utilajului este de 42 V 3~.

Conform tabelului cablul prelungitor trebuie să aibă o secțiune lițe de 2,5 mm<sup>2</sup>.

## 14 Date tehnice

### 14.1 IEC38

| Denumire                                                                                                                    | Unitatea         | IEC38/230/5      | IEC38/230/10 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|------------------|--------------|
| Nr. articol                                                                                                                 |                  | 5100010533       | 5100010532   |
| Curentul nominal                                                                                                            | A                | 3,0              | 3,0          |
| Tensiune nominală                                                                                                           | V                | 220 - 240        | 220 - 240    |
| Frecvență nominală                                                                                                          | Hz               | 50 – 60          | 50 – 60      |
| Puterea nominală **                                                                                                         | kW               | 0,42             | 0,42         |
| Faze                                                                                                                        | ~                | 1                | 1            |
| Amplitudinea oscilațiilor la aer                                                                                            | mm               | 2,0              | 2,0          |
| Oscilații                                                                                                                   | 1/min            | 12000            | 12000        |
|                                                                                                                             | Hz               | 200              | 200          |
| Diametru cap de vibrare                                                                                                     | mm               | 38               | 38           |
| Diametrul exterior al furtunului de protecție                                                                               | mm               | 31               | 31           |
| Lungime cap de vibrare                                                                                                      | mm               | 285              | 285          |
| Lungimea furtunului de protecție                                                                                            | m                | 5                | 10           |
| Lungimea cablului de conectare ***                                                                                          | m                | 15               | 15           |
| Greutate                                                                                                                    | kg               | 11,3             | 15,7         |
| Fișă                                                                                                                        |                  | CEE 7/7 (Typ EF) |              |
| Tip de motor                                                                                                                |                  | Motor asincron   |              |
| Specificații ulei                                                                                                           |                  | 4 UH1- 46N       |              |
| Cantitatea de ulei                                                                                                          | l                | 0,006            | 0,006        |
| Clasa de protecție                                                                                                          |                  | I                | I            |
| Gradul de protecție                                                                                                         |                  | IP 67            | IP 67        |
| Interval de temperaturi pentru depozitare                                                                                   | °C               | -20 – +60        | -20 – +60    |
| Interval de temperaturi pentru operare                                                                                      | °C               | -10 – +40        | -10 – +40    |
| Nivelul presiunii acustice $L_{pA}$ *                                                                                       | dB(A)            | 79               | 79           |
| Standard                                                                                                                    |                  | DIN EN ISO 11201 |              |
| Valoarea totală a vibrațiilor $a_{hv}$                                                                                      | m/s <sup>2</sup> | < 2,5            | < 2,5        |
| Standard                                                                                                                    |                  | DIN EN ISO 20643 |              |
| Incertitudine la măsurarea valorii totale a vibrațiilor $a_{hv}$                                                            | m/s <sup>2</sup> | 0,5              | 0,5          |
| * Aceste măsurători au fost obținute dacă dispozitivul a fost operat fiind suspendat liber în aer la o distanță de 1 metru. |                  |                  |              |
| ** Productivitatea nominală indică puterea activă preluată în timpul funcționării nominale.                                 |                  |                  |              |
| *** Lungimea cablului: Inclusiv fișe.                                                                                       |                  |                  |              |

## 14.2 IEC45

| Denumire                                                                                                                    | Unitatea | IEC45/230/5      | IEC45/230/10 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------------------|--------------|
| Nr. articol                                                                                                                 |          | 5100010541       | 5100010540   |
| Curentul nominal                                                                                                            | A        | 4,0              | 4,0          |
| Tensiune nominală                                                                                                           | V        | 220 - 240        | 220 - 240    |
| Frecvență nominală                                                                                                          | Hz       | 50 – 60          | 50 – 60      |
| Puterea nominală **                                                                                                         | kW       | 0,56             | 0,56         |
| Faze                                                                                                                        | ~        | 1                | 1            |
| Amplitudinea oscilațiilor la aer                                                                                            | mm       | 2,3              | 2,3          |
| Oscilații                                                                                                                   | 1/min    | 12000            | 12000        |
|                                                                                                                             | Hz       | 200              | 200          |
| Diametru cap de vibrație                                                                                                    | mm       | 45               | 45           |
| Diametrul exterior al furtunului de protecție                                                                               | mm       | 31               | 31           |
| Lungime cap de vibrație                                                                                                     | mm       | 320              | 320          |
| Lungimea furtunului de protecție                                                                                            | m        | 5                | 10           |
| Lungimea cablului de conectare ***                                                                                          | m        | 15               | 15           |
| Greutate                                                                                                                    | kg       | 13,2             | 17,6         |
| Fișă                                                                                                                        |          | CEE 7/7 (Typ EF) |              |
| Tip de motor                                                                                                                |          | Motor asincron   |              |
| Specificații ulei                                                                                                           |          | 4 UH1- 46N       |              |
| Cantitatea de ulei                                                                                                          | l        | 0,006            | 0,006        |
| Clasa de protecție                                                                                                          |          | I                | I            |
| Gradul de protecție                                                                                                         |          | IP 67            | IP 67        |
| Interval de temperaturi pentru depozitare                                                                                   | °C       | -20 – +60        | -20 – +60    |
| Interval de temperaturi pentru operare                                                                                      | °C       | -10 – +40        | -10 – +40    |
| Nivelul presiunii acustice $L_{pA}$ *                                                                                       | dB(A)    | 79               | 79           |
| Standard                                                                                                                    |          | DIN EN ISO 11201 |              |
| Valoarea totală a vibrațiilor $a_{hv}$                                                                                      | $m/s^2$  | < 2,5            | < 2,5        |
| Standard                                                                                                                    |          | DIN EN ISO 20643 |              |
| Incertitudine la măsurarea valorii totale a vibrațiilor $a_{hv}$                                                            | $m/s^2$  | 0,5              | 0,5          |
| * Aceste măsurători au fost obținute dacă dispozitivul a fost operat fiind suspendat liber în aer la o distanță de 1 metru. |          |                  |              |
| ** Productivitatea nominală indică puterea activă preluată în timpul funcționării nominale.                                 |          |                  |              |
| *** Lungimea cablului: Inclusiv fișe.                                                                                       |          |                  |              |

**14.3 IEC58**

| Denumire                                                                                                                    | Unitatea | IEC58/230/5      | IEC58/230/10 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------------------|--------------|
| Nr. articol                                                                                                                 |          | 5100010549       | 5100010548   |
| Curentul nominal                                                                                                            | A        | 5,0              | 5,0          |
| Tensiune nominală                                                                                                           | V        | 220 - 240        | 220 - 240    |
| Frecvență nominală                                                                                                          | Hz       | 50 – 60          | 50 – 60      |
| Puterea nominală **                                                                                                         | kW       | 0,72             | 0,72         |
| Faze                                                                                                                        | ~        | 1                | 1            |
| Amplitudinea oscilațiilor la aer                                                                                            | mm       | 2,9              | 2,9          |
| Oscilații                                                                                                                   | 1/min    | 12000            | 12000        |
|                                                                                                                             | Hz       | 200              | 200          |
| Diametru cap de vibrare                                                                                                     | mm       | 58               | 58           |
| Diametrul exterior al furtunului de protecție                                                                               | mm       | 40               | 40           |
| Lungime cap de vibrare                                                                                                      | mm       | 327              | 327          |
| Lungimea furtunului de protecție                                                                                            | m        | 5                | 10           |
| Lungimea cablului de conectare ***                                                                                          | m        | 15               | 15           |
| Greutate                                                                                                                    | kg       | 15,2             | 21,5         |
| Fișă                                                                                                                        |          | CEE 7/7 (Typ EF) |              |
| Tip de motor                                                                                                                |          | Motor asincron   |              |
| Specificații ulei                                                                                                           |          | 4 UH1- 46N       |              |
| Cantitatea de ulei                                                                                                          | l        | 0,008            | 0,008        |
| Clasa de protecție                                                                                                          |          | I                | I            |
| Gradul de protecție                                                                                                         |          | IP 67            | IP 67        |
| Interval de temperaturi pentru depozitare                                                                                   | °C       | -20 – +60        | -20 – +60    |
| Interval de temperaturi pentru operare                                                                                      | °C       | -10 – +40        | -10 – +40    |
| Nivelul presiunii acustice $L_{pA}$ *                                                                                       | dB(A)    | 79               | 79           |
| Standard                                                                                                                    |          | DIN EN ISO 11201 |              |
| Valoarea totală a vibrațiilor $a_{hv}$                                                                                      | $m/s^2$  | 2,7              | 2,7          |
| Standard                                                                                                                    |          | DIN EN ISO 20643 |              |
| Incertitudine la măsurarea valorii totale a vibrațiilor $a_{hv}$                                                            | $m/s^2$  | 0,5              | 0,5          |
| * Aceste măsurători au fost obținute dacă dispozitivul a fost operat fiind suspendat liber în aer la o distanță de 1 metru. |          |                  |              |
| ** Productivitatea nominală indică puterea activă preluată în timpul funcționării nominale.                                 |          |                  |              |
| *** Lungimea cablului: Inclusiv fișe.                                                                                       |          |                  |              |

## 14.4 Cablul prelungitor



### AVERTIZARE

Tensiunea electrică.  
Accidente prin electrocutare.

- Se verifică la deteriorări cablul de conectare cablul prelungitor.
- Se vor folosi numai cabluri prelungitoare, la care conductorul de protecție este legat la priză și cuplaj (numai pentru utilajele din clasa de protecție I, vezi capitolul *Date tehnice*).

- Utilizați numai cabluri prelungitoare admise, vezi capitolul *Siguranța*.
- În tabelul următor găsiți diametrele necesare ale lițelor cablurilor prelungitoare:

### INDICATIE

Denumirea tipului și tensiunea utilajului dvs. veți găsi pe plăcuța de caracteristici sau cu ajutorul nr. articol în capitolul *Date tehnice*.

| Utilaj | Tensiune [V] | Prelungire [m] | Secțiune lițe [mm <sup>2</sup> ] |
|--------|--------------|----------------|----------------------------------|
| IEC38  | 230 1~       | ≤ 115          | 1,5                              |
|        |              | ≤ 150          | 2,5                              |
| IEC45  | 230 1~       | ≤ 87           | 1,5                              |
|        |              | ≤ 144          | 2,5                              |
| IEC58  | 230 1~       | ≤ 69           | 1,5                              |
|        |              | ≤ 115          | 2,5                              |

### Exemplu

Aveți un IEC58 și doriți un cablu prelungitor de o lungime de 75 m.

Tensiunea de intrare a utilajului este de 230 V 1~.

Conform tabelului cablul prelungitor trebuie să aibă o secțiune lițe de 2,5 mm<sup>2</sup>.

## 15 Glosar

### Clasa de protecție

Clasa de protecție conform DIN EN 61140 semnaleză mașinile electrice, în raport cu măsurile de siguranță, pentru evitarea unei electrocutări. Există patru clase de protecție:

| Clasa de protecție | Semnificația                                                                                                                                                                |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 0                  | Fără o protecție deosebită în afară de izolația de bază.<br>Fără conductor de protecție.<br>Conexiunea cu fișă fără conductor de protecție.                                 |
| I                  | Racordul tuturor elementelor conductibile electric ale carcasei la conductorul de protecție.<br>Conexiunea cu fișă cu conductor de protecție.                               |
| II                 | Izolație dublă sau întărită (izolație de protecție).<br>Niciun racord la conductorul de protecție.<br>Conexiunea cu fișă fără conductor de protecție.                       |
| III                | Mașinile sunt operate cu tensiune redusă, de protecție (<50 V).<br>Racordul la conductorul de protecție nu este necesar.<br>Conexiunea cu fișă fără conductor de protecție. |

### Gradul de protecție IP

Gradul de protecție conform DIN EN 60529 asigură adaptarea mașinilor electrice pentru anumite condiții ambiante și pentru protecția împotriva pericolelor.

Gradul de protecție este specificat cu un cod IP-Code conf. DIN EN 60529.

| Cod | Semnificația 1. Numărul:<br>Protecție împotriva atingerii pieselor periculoase.<br>Protecție împotriva pătrunderii corpurilor străine. |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 0   | Neprotejat la atingere.<br>Neprotejat împotriva corpurilor străine.                                                                    |
| 1   | Protejat împotriva atingerilor cu dosul palmei.<br>Protejat împotriva corpurilor străine mari cu diametrul >50 mm.                     |
| 2   | Protejat împotriva atingerii cu un deget.<br>Protejat împotriva corpurilor străine de dimensiune medie (diametrul >12,5 mm).           |
| 3   | Protejat la atingerea cu o sculă (diametrul >2,5 mm).<br>Protejat împotriva corpurilor străine de mici dimensiuni (diametrul >2,5 mm). |
| 4   | Protejate la atingerea cu o sârmă (diametrul >1 mm).<br>Protejate împotriva corpurilor străine granulate (diametrul >1 mm).            |
| 5   | Protejat la atingere.<br>Protejat împotriva depunerilor de praf în interior.                                                           |
| 6   | Complet protejat la atingere.<br>Protejat împotriva pătrunderii prafului.                                                              |

| Cod | Semnificația 2. Numărul:<br>Protecție împotriva pătrunderii apei     |
|-----|----------------------------------------------------------------------|
| 0   | Nu este protejat la pătrunderea apei.                                |
| 1   | Protejat împotriva picăturilor verticale de apă.                     |
| 2   | Protejat împotriva picăturilor de apă înclinate (înclinație de 15°). |
| 3   | Protejat împotriva apei pulverizate (înclinație de 60°).             |
| 4   | Protejat la stropirea cu apă din toate direcțiile.                   |
| 5   | Protejat împotriva jeturilor de apă (duză) din orice unghi.          |
| 6   | Protejat împotriva jeturilor puternice de apă (inundare).            |
| 7   | Protejat împotriva scufundării temporare în apă.                     |
| 8   | Protejat la scufundarea de durată în apă.                            |



**WACKER  
NEUSON**

## Declarația de conformitate CE

### Producător

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Wackerstraße 6, D-85084 Reichertshofen  
Responsabilitatea exclusivă pentru redactarea acestei declarații de conformitate aparține producătorului.

|                       |                                                                           |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| <b>Produsul</b>       | <b>IE38, IE45, IE58</b>                                                   |
| Tipul de produs       | Vibrator intern                                                           |
| Destinația produsului | Compactarea betonului                                                     |
| Număr material        | 5100010552, 5100010553, 5100010555, 5100010556,<br>5100010558, 5100010559 |

### Directivele și normele

Prin prezenta declarăm că produsul corespunde dispozițiilor în vigoare și cerințelor următoarelor directive și norme:

2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN 60745-1:2009 + A1:2027, EN 60745-2-12:2026,  
EN 55014-1:2034, EN 55014-2:2032, EN 12649:2008 + A1:2028

### Împuternicit pentru documentațiile tehnice

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Wackerstraße 6, D-85084 Reichertshofen

Reichertshofen, 01.10.2018

Helmut Bauer

Director General

Declarație de conformitate originală

5100008832\_04\_IE38, IE45, IE58\_CE\_ro



**WACKER  
NEUSON**

## Declarația de conformitate CE

### Producător

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Wackerstraße 6, D-85084 Reichertshofen  
Responsabilitatea exclusivă pentru redactarea acestei declarații de conformitate aparține producătorului.

|                       |                                                                           |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| <b>Produsul</b>       | <b>IEC38, IEC45, IEC58</b>                                                |
| Tipul de produs       | Vibrator intern                                                           |
| Destinația produsului | Compactarea betonului                                                     |
| Număr material        | 5100010532, 5100010533, 5100010540, 5100010541,<br>5100010548, 5100010549 |

### Directivele și normele

Prin prezenta declarăm că produsul corespunde dispozițiilor în vigoare și cerințelor următoarelor directive și norme:

2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN 60745-1:2009 + A11:2027, EN 60745-2-12:2026,  
EN 55014-1:2034, EN 55014-2:2032, EN 12649:2008 + A1:2028

### Împuternicit pentru documentațiile tehnice

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Wackerstraße 6, D-85084 Reichertshofen

Reichertshofen, 01.10.2018

Helmut Bauer

Director General

Declarație de conformitate originală

5100008832\_04\_IEC38, IEC45, IEC58\_CE\_ro

